



15.10.2018

Sehr geehrte Eltern,

ich hoffe, Sie hatten einen ruhigen angenehmen Schulstart und schauen mit Freude einem schönen Schuljahr entgegen. Ich werde mich bemühen, Sie von Zeit zu Zeit mit einem kleinen Newsletter zu beehren, um Neuigkeiten oder Änderungen anzukündigen.

Termin mit einer Lehrerin / einem Lehrer Primaire

Um die Schule betreten zu dürfen, benötigen Sie eine schriftliche Einladung (Mail) des Lehrers oder der Lehrerin. Diese Einladung, aus der klar hervorgeht, wann, wo und mit wem Sie den Termin haben, zeigen Sie bitte den Guards. Diese sind angehalten, Sie ohne schriftliche Einladung nicht einzulassen. Sollten Sie mit einem Lehrer oder einer Lehrerin regelmässige (zB wöchentliche) Treffen vereinbart haben, werden wir die Guards informieren. Sie brauchen dann natürlich nicht für jedes Treffen eine neue Einladung.

Termin Sekretariat / Direktion

Termine im Sekretariat oder der Direktion können nur über schriftlichen Weg, bzw. in Ausnahmefällen telefonisch per Sekretariat erfolgen. Sie erhalten dann eine schriftliche Terminbestätigung, die Sie dann ebenfalls vorweisen. Spontane Termine ohne Einladung sind leider nicht möglich.

Geburtstagskuchen Primaire

Sollten Sie für Ihr Kind einen Kuchen in die Schule bringen wollen und Ihr Kind ist noch zu klein, um ihn selbst zu tragen, bitten wir Sie, die Lehrerin oder den Lehrer mind. 24 Stunden vorher per Mail zu informieren. An besagtem Tag geben Sie den Kuchen dann bitte, versehen mit Name, Klasse und Name Lehrer/Lehrerin des Kindes bis 9.00 beim Guard ab. Die Lehrer und Lehrerinnen kümmern sich dann um die „schulinterne“ Abholung.

Vergessene Sachen Primaire

Sollte Ihr Kind wichtige Schulsachen (Sportbeutel, Schwimmsachen, etc) zu Hause vergessen haben und Sie wollen es nachbringen, bitten wir Sie, die Lehrerin oder den Lehrer so früh als möglich darüber zu informieren. Sie können dann die vergessenen Sachen, versehen mit Name, Klasse und Name Lehrer/Lehrerin des Kindes beim Guard deponieren. Allerdings muss ich Sie darauf aufmerksam machen, dass unsere Lehrer und Lehrerinnen während des Vormittages kaum Zeit finden, ihre Mails zu lesen, denn sie sind ja im Unterricht. Daher kann es sein, dass die Sachen unter Umständen, nicht rechtzeitig ankommen, wenngleich wir uns bemühen werden.

Ich bitte um Ihre Unterstützung und Ihr Verständnis und wünsche Ihnen eine schöne Woche.

Mit besten Grüßen

Sandra Ribić



Dear parents,

I hope you had a calm and pleasant start in your school and look forward to a wonderful school year. I will try to send you from time to time a small newsletter to announce news or changes.

Appointment with a teacher in Primary

In order to enter the school you will need a written invitation (mail) from the teacher. This invitation, which clearly states when, where and with whom you have the appointment, should be given to the guards. They are required not to let you in without a written invitation. If you have arranged regular (e.g. weekly) meetings with a teacher, we will inform the guards. Of course, you will not need a new invitation for each weekly meeting.

Appointment secretariat / Deputy Head

Appointments with the secretary's office or the Director's can only be made in writing, or in exceptional cases by telephone via the secretary's office. You will then receive a written confirmation of your appointment, which you will then also present at the guards. Spontaneous appointments without an invitation are unfortunately not possible.

Birthday cake Primary

If you wish to bring a birthday cake for your child and your child is still too young to carry it, please inform the teacher at least 24 hours in advance by e-mail. On the day in question, please hand in the cake to the guards by 9.00 a.m. at the latest, with your child's name, class and teacher's name on it. The teacher will then pick it up from the guards'.

Forgotten things Primary

If your child has forgotten important school items (sports bags, swimming gear, etc.) at home and you would like to bring them, please inform the teacher by mail as soon as possible. You can then deposit the forgotten things, marked with the name, class and teacher's name of your child, with the guard. However, I must draw your attention to the fact that our teachers hardly find time during the morning to read their e-mails, as they are in class. Therefore, under certain circumstances, it is possible that things may not arrive in time although we will do our best to avoid it.

I ask for your support and understanding and wish you a wonderful week.

Best regards,

Sandra Ribić



Chers parents,

J'espère que vous avez eu un début d'année calme et agréable à l'école et que l'année scolaire sera merveilleuse. De temps en temps, je vous enverrai un petit bulletin d'information pour annoncer des nouvelles ou des changements.

Rendez-vous avec un(e) enseignant(e) Primaire

Pour entrer dans l'école, vous aurez dorénavant besoin d'une invitation écrite (mail) du professeur. Cette invitation, qui indique clairement quand, où et avec qui vous avez rendez-vous, doit être présentée aux gardes. Ceux-ci sont tenus de ne pas vous admettre sans invitation écrite. Si vous avez organisé des réunions régulières (par exemple hebdomadaires) avec un enseignant, nous en informerons les gardes. Bien sûr, dans ce cas, vous n'avez pas besoin d'une nouvelle invitation pour chaque réunion.

Rendez-vous secrétariat / Direction Adjointe

Les rendez-vous avec le secrétariat ou la Direction Adjointe ne peuvent plus se faire que par écrit, ou dans des cas exceptionnels, par téléphone via le secrétariat. Vous recevrez ensuite une confirmation écrite de votre rendez-vous, que vous voudrez bien également présenter aux gardes. Des rendez-vous spontanés sans invitation ne sont malheureusement plus possibles.

Gâteau d'anniversaire Primaire

Si vous souhaitez apporter un gâteau pour l'anniversaire de votre enfant et que celui-ci est encore trop jeune pour le porter, veuillez en informer le professeur au moins 24 heures à l'avance par e-mail. Le jour en question, veuillez remettre le gâteau aux gardes au plus tard avant 9 heures du matin, avec le nom de votre enfant, sa classe et le nom de l'enseignant. Les professeurs s'occuperont ensuite de la collecte du gâteau.

Affaires oubliées Primaire

Si votre enfant a oublié des affaires scolaires importantes (sac de sport, équipement de natation, etc.) à la maison et que vous aimeriez les lui apporter, veuillez en informer le professeur par mail le plus tôt possible. Vous pouvez alors déposer les objets oubliés, munis du nom, de la classe et du nom de l'enseignant de votre enfant auprès des gardes. Cependant, je dois attirer votre attention sur le fait que nos professeurs ont peu le temps le matin de lire leurs e-mails, comme ils sont en classe. Dans certaines circonstances, il est donc possible que les choses n'arrivent pas à temps, bien que nous nous efforcions de faire pour le mieux.

Je vous remercie d'avance pour votre soutien et votre compréhension et je vous souhaite une bonne semaine.

Avec mes meilleures salutations,

Sandra Ribić